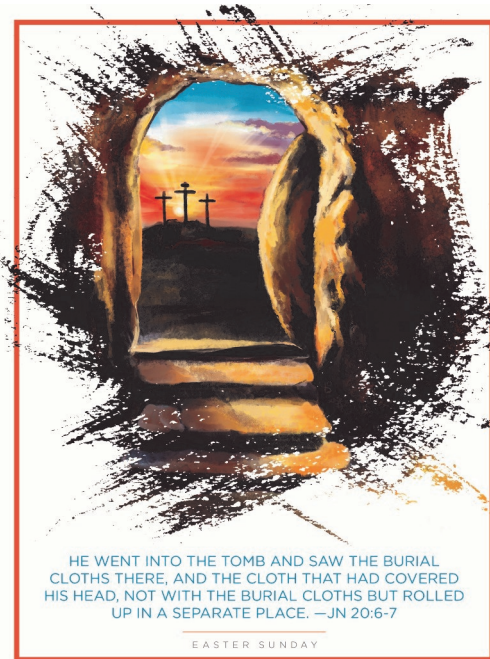


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Easter Sunday

April 4, 2021



*Easter*  
SUNDAY



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xưng Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE EASTER SUNDAY**

Lord Jesus, you rose from the dead to continue your ministry as priest in me and in all who have become your body by Baptism. Make me a faithful minister and witness to you. Help me to go about doing good and healing all I meet today. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT PHỤC SINH**

Lạy Chúa Giêsu, Chúa sống lại từ cõi chết và tiếp tục sứ vụ là tư tế trong con và trong những ai sẽ trở nên Thân thể Chúa qua Bí tích Rửa Tội. Xin làm cho chúng con là sứ giả trung thành và nhân chứng cho Ngài. Xin giúp con thực hiện những điều tốt và chữa lành những ai con gặp hôm nay. Amen.

**Chích Ngừa COVID19 Cho Những Vị 45, 50 Tuổi Trở Lên hội đủ các điều kiện:**

Xin thông báo MINI Fairview Clinic và Porticol Healthnet sẽ có chích ngừa COVID19 miễn phí.

Ở Nhà thờ St Anne St Joseph Hien: 2627 N Queen Ave, Minneapolis, MN 55411

Ngày thứ bảy ngày 10 tháng tư năm 2021 từ 12:00 pm - 5:00 pm Mũi 1

Và ngày Thứ Bảy ngày 8 tháng Năm năm 2021 từ 12:00 pm - 5:00 pm Mũi 2

**Điều kiện để được chích ngừa COVID19 đợt này là như sau:**

-Người Minnesota từ 45 tuổi trở lên với một hoặc nhiều điều kiện y tế sau: Các bệnh Ung thư đang hoạt động, Bệnh thận mãn tính, COPD (bệnh phổi tắc nghẽn mãn tính), Hội chứng Down, Tình trạng tim (suy tim, bệnh mạch vành, bệnh cơ tim), Suy giảm miễn dịch (HIV, tủy xương, steroid mãn tính trong hơn 30 ngày, bệnh suy giảm miễn dịch, hoặc đang dùng thuốc ức chế miễn dịch), Béo phì - chỉ số khối cơ thể (BMI) lớn hơn 30 kg / m<sup>2</sup>, Mang thai, Bệnh hồng cầu hình liềm, Bệnh tiểu đường loại 1 hoặc 2

-Người Minnesota từ 16 tuổi trở lên với hai hoặc nhiều hơn các tình trạng bệnh lý cơ bản

-Người Minnesota từ 50 tuổi trở lên sống nhiều thế hệ chung trong một nhà

-Nhân viên tuyến đầu cần thiết: Nhà máy chế biến thực phẩm, nông nghiệp, nhân viên sân bay, nhân viên chăm sóc trẻ em, nhân viên cơ sở cải tạo, nhân viên cảnh sát hay cấp cứu, sản xuất thực phẩm, nhân viên tiệm bán thực phẩm, các dịch vụ ăn uống hay nhà hàng, nhân viên hệ thống tư pháp, sản xuất, nhân viên y tế công cộng, phương tiện giao thông công cộng và Nhân viên Bưu điện Hoa Kỳ.

Nếu quý vị hội đủ điều kiện trên. Xin liên lạc văn phòng GX St Adalbert 651-228-9001 để lấy hẹn.

Văn phòng sẽ liên lạc những ai đã ghi tên trong danh sách dự bị chích vắc-xin COVID. Danh sách đã đầy và tạm thời không có nhận ghi danh thêm nữa. Đa tạ,

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 3</b>	<b>Holy Saturday</b>
7:30 pm	He is Reason
<b>Sunday, 4</b>	<b>Easter Sunday</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
<b>Monday, 5</b>	<b>Octave of Easter</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 6</b>	<b>Octave of Easter</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 7</b>	<b>Octave of Easter</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 8</b>	<b>Octave of Easter</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 9</b>	<b>Octave of Easter</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 10</b>	<b>Octave of Easter</b>
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 11</b>	<b>Divine Mercy Sunday</b>

<b>SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)</b>	<b>28/03/2021</b>
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 935.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,432.45
Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/22-3/28/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,393.17
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> .....	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i> .....	<b>\$ 106.83</b>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF APRIL 4, 2021**

Sunday:	Acts 10:34a, 37-43/Ps 118:1-2, 16-17, 22-23 [24]/Col 3:1-4 or 1 Cor 5:6b-8/Jn 20:1-9 or Mk 16:1-7 or Lk 24:13-35
Monday:	Acts 2:14, 22-33/Ps 16:1-2, 5, 7-8, 9-10, 11 [1]/Mt 28:8-15
Tuesday:	Acts 2:36-41/Ps 33:4-5, 18-19, 20, 22 [5b]/Jn 20:11-18
Wednesday:	Acts 3:1-10/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9 [3b]/Lk 24:13-35
Thursday:	Acts 3:11-26/Ps 8:2, 5, 6-7, 8-9 [2ab]/Lk 24:35-48
Friday:	Acts 4:1-12/Ps 118:1-2, 4, 22-24, 25-27 [22]/Jn 21:1-14
Saturday:	Acts 4:13-21/Ps 118:1, 14-15, 16-18, 19-21 [21a]/Mk 16:9-15
Next Sunday:	Acts 4:32-35/Ps 118:2-4, 13-15, 22-24 [1]/1 Jn 5:1-6/Jn 20:19-3

Dear Friends in Christ,  
In the very early Easter morning, Mary and the other women come to Jesus' tomb to anoint Him. Hardly were they prepared for what they encountered: not a dead body, but alive man who declared to them, "He has been raised." They are told to go to Galilee and "there you will see Him." We know what they found in Galilee: Jesus the risen One. We know what we also find in our midst: Jesus is the Risen One.

Yet on this night, we Christians venture out. For after the sun set, we begin our celebration of Life. In the darkness we are not afraid. This night darkness passes over into the light of risen life. This is what we celebrate this night: passing over from darkness to light, from death to life, from sober quietness to exuberant joy. This night our alleluias that have been silent for forty days ring out in a crescendo of hope and glory. If we hear the proclamations during this Easter Vigil in the Holy Night of Easter, we hear over and over again that "This is Passover of the Lord." Yes, in this night we begin our fifty days celebration of the Lord's resurrection. After we are invited to rejoice at the beginning of the Exultet, it is declared that "This is our Passover Feast." We rejoice because it is not only the Lord's Passover from death to life this night, but it is also our own Passover. This is why this night is a preeminent time for celebrating baptism, and why all of us renew our baptismal promises. We celebrate the new life we have been given in Christ. Jesus' resurrection is more than a celebration of his new life. Easter is a time for each of us to come to greater awareness of the share in Jesus' risen life. Just as the women were ordered to "go and tell" and seek Jesus, so does this define our own discipleship in new life. We are to share the joyous message of salvation and seek Jesus with all our hearts. Alleluia!

Happy Easter!

Fr. Minh Vu

### **Họp phụ huynh Lớp XTRLLĐ ( Xưng Tội Rửa Lễ Lân Đầu), Lớp Giáo Lý 4**

Xin mời những phụ huynh nào có con em đang học lớp XTRLLĐ năm nay (Lớp Giáo lý 4) tới dự buổi họp phụ huynh.

**Ngày và giờ:** CN ngày 11 tháng 4, 2021 lúc 11 giờ trưa

**Địa điểm:** Tại Nhà thờ St Adalbert

Nếu ai có thắc mắc gì thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Vào sáng sớm Phục Sinh, Maria và những phụ nữ ra mồ để xức dầu cho Chúa Giêsu. Thật khó cho họ để làm việc này: không phải là lo cho một xác chết, nhưng vì có người nói với họ là "Người đã sống lại". Họ được dặn báo là đến Galilê và "ở đó họ sẽ gặp Người". Họ đã tìm thấy ở Galilê và "ở đó họ sẽ gặp Người". Chúng ta biết rằng điều họ đã tìm thấy ở Galilê: Chúa Giêsu Đấng Phục Sinh. Chúng ta cũng phải tìm thấy giữa chúng ta là Chúa Giêsu, Đấng Phục Sinh.

Đêm nay, chúng ta những tín hữu mạo hiểm, vì sau khi mặt trời lặn, chúng ta mới bắt đầu cử hành sự sống. Trong đêm tối chúng ta không lo sợ. Đêm nay bóng tối nhường cho ánh sáng của sự sống phục sinh. Đây là điều chúng ta cử hành đêm nay: vượt qua từ bóng tối đến ánh sáng, từ sự chết đến sự sống, từ khóc thương trong tĩnh lặng đến niềm vui trào dâng. Đêm nay lời ca alleluia bị im lìm trong 40 ngày qua vang lên với cường độ mạnh của hy vọng và vinh quang.

Chúng ta nghe lời công bố trong đêm thánh vọng Phục Sinh này. Chúng ta sẽ nghe đi nghe lại "Đây là lễ Vượt Qua của Chúa". Thật thế, đêm nay chúng ta bắt đầu 50 ngày cử hành việc Chúa sống lại. Sau khi chúng ta được mời gọi mừng vui lên khởi đầu bằng việc công bố Phục Sinh Exultet, lời nguyện vang lên "Đây là lễ Vượt Qua". Chúng ta vui mừng không phải chỉ đêm nay Chúa vượt qua từ sự chết đến sự sống, nhưng cũng là lễ vượt qua của riêng chúng ta nữa. Chính vì vậy tại sao đêm nay là thời gian chính để cử hành Bí tích Rửa Tội, và tại sao mọi người chúng ta tuyên xưng lại lời hứa này. Chúng ta cử hành sự sống mới bắt đầu từ Chúa Kitô trao ban.

Phục sinh là thời gian cho mỗi người chúng ta nhận thức sự chia sẻ lớn lao hơn nơi sự sống mới của Chúa Kitô. Như những người phụ nữ được bảo "Hãy đi và nói", và tìm kiếm Chúa Giêsu, điều này xác định tư cách tông đồ của chúng ta trong sự sống mới. Chúng ta chia sẻ sự điệp vui mừng cứu độ và tìm kiếm Chúa Giêsu với cả tâm hồn. Alleluia!

Chúc mừng Chúa Phục Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh